

**EUROPEAN WORK COUNCILS (EWC)
AND THE NEW EUROPEAN DIRECTIVE 2009/38
ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΥΜΒΟΥΛΙΑ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ (ΕΣΕ)
ΚΑΙ Η ΝΕΑ ΟΔΗΓΙΑ 2009/38
CONSILIILE EUROPENE MUNCITORESTI (CEM)**

Dip. Ing. Panos Katsampanis

OBES trainer

Παναγιώτης Κατσαμπάνης -

Επιστημονικός συνεργάτης της ΟΒΕΣ

Ing. Panagiotis Katsampanis

Preparator OBES

Conference Sinaia 17/02/12

Ημερίδα στη Σιναΐα στις 17/02/12

Intalnirea sindicalistilor Sinaia 17/02/12

EUROPEAN INDUSTRIAL RELATIONS MODELS ΜΟΝΤΕΛΛΑ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ RELATIA EUROPEANA INDUSTRIALA 'MODELE'

- GERMANIC (GERMANY)

- ()

- GERMANIC (GERMANIA)

- ANGLO SAXONIC (BRITAN)

-

- ANGLO-SAXON

- SOUTHERN EUROPEAN

-

- EUROPA DE SUD

- EMPLOEES REPRESENTATION SYSTEM

-

H
SINDICAT

SINDICAT SI CONSILIUL MUNCITORESC

- Nu cumva ar trebui sa dezvoltam un nou model comun de relatii de munca ce se va baza pe protectia muncii la nivel mondial. Cum se poate efectua ?

- Do we have to develop a new common European industrial relation model slowly by slowly based on labor protection worldwide? How this could be done?

- Μήπως πρέπει να αναπτύξουμε σιγά σιγά ένα νέο κοινό ευρωπαϊκό μοντέλο εργασιακών σχέσεων που θα στηρίζεται στην προστασία της ανθρώπινης εργασίας σε παγκόσμιο επίπεδο; Πώς θα γίνει αυτό?

ΣΥΝΔΙΚΑΛΙΣΤΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ INDUSTRIAL RELATIONS LAW DREPTUL SINDICAL

Δικαίωμα για συνδικαλισμό (συνδικαλιστικές ελευθερίες)

Right for trade unions

Drepturile sindicalismului

Δικαίωμα για συλλογικές διαπραγματεύσεις και συλλογικές συμβάσεις.

Right for collective bargains

Dreptul pentru negocierile colective si contractele colective

•Δικαίωμα για ενημέρωση

•Right for information

•Dreptul la informare

•Δικαίωμα για διαβούλευση

•Right for consultation

•Dreptul la consultare

•Δικαίωμα για συμμετοχή

•Right for participation

•Dreptul la participare



EUROPEAN DIRECTIVES AND REGULATIONS

DIRECTIVE EUROPENE SI REGULI

▪94/45 EUROPEAN WORK COUNCILS AND 2009/38

▪94/45

KAI 2009/38

▪94/45 CONSILIILE EUROPENE MUNCITORESTI 2009/38

▪2002/14 INFORMATION AND CONSULTATION

▪2002/14

▪2002/14 INFORMARE SI CONSULTARE

▪2157/2001 AND 2001/86 EUROPEAN COMPANY

▪2157/2001 2001/86

▪2157/2001 SI 2001/86 SOCIETATEA EUROPEANA

▪94/59 COLLECTIVE REDUNDANCIES

▪94/59

▪94/59 CONCEDIERILE COLECTIVE

▪2001/23

▪2001/23 TRANSFER OF UNDERTAKINGS

▪2001/23 ACHIZITII

WHAT IS A EUROPEAN WORK COUNCIL (EWC)?

();

CE REPREZINTA UN CONSILIU EUROPEAN AL MUNCITORILOR? (CEM)

EMPLOEES REPRESENTATION BODY IN COMPANY LEVEL WITH RESTRICTED ROLE IN:

H

CORPUL EUROPEAN DE REPREZENTARE A ANGAJATILOR LA NIVEL DE INTREPRINDERE INTERNATIONALA CU ROL LIMITAT IN URMATOARELE PROBLEME:

- INFORMATION

-

- INFORMARE

- CONSULTATION

-

- CONSULTARE

- AND ONLY FOR TRANSNATIONAL ISSUES?

-

- SI NUMAI PENTRU PROBLEME TRANSNATIONALE?

- NO RIGHT FOR COLLECTIVE BARGAINS

-

- FARA DREPTUL LA NEGOCIERI COLECTIVE

WHEN A EUROPEAN WORK COUNCIL IS ESTABLISHED?

**«ΠΟΤΕ ΙΔΡΥΕΤΑΙ ΕΝΑ ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ;»**

**CAND ESTE INFIINTAT UN CONSILIU EUROPEAN AL
ANGAJATILOR?**

**WHEN A UNDERTAKING OR GROUP OF UNDERTAKINGS HAS AT
LEAST 1000 EMPLOYEES AND 150 EMPLOYEES IN TWO MEMBER
STATES AND THE EMPLOYEES WANT IT.**

**ΟΤΑΝ Η ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ Η ΟΜΙΛΟΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΑΠΑΣΧΟΛΕΙ
ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 1000 ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΜΙΑ ΧΩΡΑ ΑΠΟ
ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΔΥΟ ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΧΩΡΕΣ ΑΠΑΣΧΟΛΕΙ 150
ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟ ΘΕΛΟΥΝ ΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ**

**•CAND O INTREPRINDERE SAU UN GRUP DE INTREPRINDERI ARE
CEL PUTIN 1000 DE ANGAJATI SI IN DOUA TARI EUROPENE ARE CEL
PUTIN 150 DE ANGAJATI IN FIECARE TARA IAR ANGAJATII ISI
DORESC ACEST LUCRU.**

WHAT IS A EUROPEAN COMPANY (EWC)?

MIA (SE);

CE ESTE O COMPANIE EUROPEANA ?

COMPANY BASED IN ONE EUROPEAN COUNTRY THAT CAN MAKE BUSINESS IN ALL EUROPE

O COMPANIE EUROPEANA ISI ARE SEDIUL INTR-UN STAT EUROPEAN SI POATE SA AIBA ACTIVITATE IN TOATA EUROPA.

A EUROPEAN COMPANY COULD HAVE AN EMPLOEES REPRESENTATION BODY (AS A EUROPEAN WORK COUNCIL) WITH RESTRICTED ROLE IN:

MIA (ENA EYROPAIKO ORGANO EKPROΣΩPH)

O COMPANIE EUR PEANA POATE SA AIBA UN ORGAN EUROPEAN DE REPRESENTARE A ANGAJATILOR LA NIVEL DE MULTINATIONALA (APROXIMATIV CA SI CONSILIUL EUROPEAN AL MUNCITORILOR) CU ROL LIMITAT IN URMATOARELE PROBLEME :

- INFORMATION
-
- INFORMARE
- CONSULTATION
-
- CONSULTARE
- PARTICIPATION
-
- PARTICIPARE

«WHEN A EUROPEAN COMPANY IS ESTABLISHED?»
«ΠΟΤΕ ΙΔΡΥΕΤΑΙ ΜΙΑ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ;»
“CAND SE INFIINTEAZA O COMPANIE EUROPEANA?”

•WHEN THE MANAGEMENT OF A COMPANY OR A GROUP OF COMPANIES WANTS,

Η ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Σ

Υ

ΘΕΛΕΙ

CAND MANAGEMENTUL UNEI COMPANII SAU AL UNUI GRUP DORESTE

A EUROPEAN COMPANY COULD NOT BE ESTABLISHED WITHOUT EMPLOYEES AGREEMENT ON THEIR ROLE

•ΜΙΑ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΔΕΝ ΙΔΡΥΕΤΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΟΥΝ ΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΡΟΛΟ ΤΟΥΣ

• O COMPANIE EUROPEANA NU POATE FI INFIINTATA DACA NU SUNT DE ACORD ANGAJATII REFERITOR LA ROLUL ACESTORA

EUROPEAN WORK COUNCIL AND EUROPEAN COMPANY
ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
CONSILIUL EUROPEAN SI COMPANIA EUROPEANA

<p>SET UP ΙΔΡΥΣΗ CONSTITUIRE</p>	<p>Special Negotiating Body Ειδική Διαπραγματευτική Ομάδα Grupul Special de Negociere</p>	<p>Special Negotiating Body Ειδική Διαπραγματευτική Ομάδα Grupul Special de Negociere</p>
<p>OPERATION ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ FUNCTIONARE</p>	<p>European Work Council Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Εργαζομένων Consiliul European al Muncitorilor</p>	<p>Representative Body (employees’) Όργανο εκπροσώπησης (εργαζομένων) Corpul Reprezentativ (al angajatilor)</p>
<p>IN CASE OF “NO AGREEMENT” ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ IN CAZUL NEINTELEGERII</p>	<p>Subsidiary Requirements Επικουρικές διατάξεις Dispozitii subsidiare</p>	<p>Standard Rules Διατάξεις αναφοράς Dispozitii de Referinta</p>
<p>RIGHTS ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ DREPTURI</p>	<p>Information and consultation Ενημέρωση και διαβούλευση Informare si consiliere</p>	<p>Information, consultation and participation Ενημέρωση διαβούλευση και συμμετοχή Informare, consiliere si participa</p>

1. ΣΗΜΕΙΑ ΒΕΛΤΙΩΣΗΣ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2009/38 ΓΙΑ ΤΑ ΕΣΕ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΛΑΙΑ ΟΔΗΓΙΑ

1. IMPROVEMENTS IN THE NEW DIRECTIVE 2009/38 FOR THE EWC IN COMPARISON WITH THE OLD ONE

1. PUNCTELE DE ÎMBUNĂTĂȚIRE ALE NOII DIRECTIVE REFERITOARE LA CEM ÎN COMPARAȚIE CU CELE VECHI

- Καλλίτερος ορισμός της ενημέρωσης και της διαβούλευσης
- **Better definition of information and consultation**
- O definiție mai bună a informării și consilierii
- Καλλίτερος προσδιορισμός του τι είναι διακρατικό θέμα
- **Better definition of “transnational matter”**
- O definiție mai bună a ce înseamnă “problema transnatională”
- Διασύνδεση της διαδικασίας ενημέρωσης και πληροφόρησης των εργαζομένων σε εθνικό (εργοδότης - σωματείο) και σε ευρωπαϊκό επίπεδο (εργοδότης – ΕΣΕ)
- **Linking information and consultation in european and local level**
- Interconectarea procedurii de informare și consiliere la nivel european și local

2. ΣΗΜΕΙΑ ΒΕΛΤΙΩΣΗΣ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2009/38 ΓΙΑ ΤΑ ΕΣΕ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΛΑΙΑ ΟΔΗΓΙΑ

2. IMPROVEMENTS IN THE NEW DIRECTIVE 2009/38 FOR THE EWC IN COMPARISON WITH THE OLD ONE

2. PUNCTELE ÎMBUNĂTĂȚITE ALE NOII DIRECTIVE 2009/38 REFERITOARE LA CEM ÎN COMPARAȚIE CU DIRECTIVA VECHĂ

- Συνέχιση λειτουργίας του ΕΣΕ και μετά την συγχώνευση δύο επιχειρήσεων που έχουν ΕΣΕ
- **EWC still exists after the merging of two companies**
- Continuarea funcționării CEM și după fuziunea a două companii care au CEM
- Συμμετοχή των Ευρωπαϊκών συνδικαλιστικών ομοσπονδιών στην διαδικασία ίδρυσης του ΕΣΕ
- **European trade union federations involvement in EWC establishment**
- Participarea federațiilor sindicale europene la procedura înființării CEM
- Δυνατότητα εκπαίδευσης των μελών του ΕΣΕ
- **Training of EWC members**
- Formarea membrilor CEM

3. ΣΗΜΕΙΑ ΒΕΛΤΙΩΣΗΣ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2009/38 ΓΙΑ ΤΑ ΕΣΕ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΛΑΙΑ ΟΔΗΓΙΑ

3. IMPROVEMENTS IN THE NEW DIRECTIVE 2009/38 FOR THE EWC IN COMPARISON WITH THE OLD ONE

3. PUNCTELE ÎMBUNĂTĂȚITE ALE NOII DIRECTIVE 2009/38 REFERITOARE LA CEM ÎN COMPARAȚIE CU DIRECTIVA VECHĂ

- Παροχή μέσων στα μέλη του ΕΣΕ ώστε να ασκούν τα δικαιώματά τους
- Means to EWC members to execute their duties
- Furnizarea mijloacelor către membrii CEM pentru a își exercita drepturile
- Η οδηγία προτείνει στα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης να θεσπίζουν **κυρώσεις αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές** σε σχέση με τη σοβαρότητα των παραβάσεων σε όσους την παραβιάζουν
- New directive suggests to the member states for sanctions that are effective, dissuasive and proportionate in relation to the seriousness of the offence, should be applicable in cases of infringement of the obligations arising from this Directive.
- Directiva propune membrilor din Statele Membre ale Uniunii Europene să impună sancțiuni, eficiente și proporționale în ceea ce privește seriozitatea faptelor.

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ

- Παλαιά οδηγία για τα ΕΣΕ (δεν είχε ορισμό για την ενημέρωση)
- Οδηγία 2002/14 (ΠΔ 240/2006)
 - διαβίβαση στοιχείων από τον εργοδότη στους εκπροσώπους των εργαζομένων προκειμένου να λάβουν γνώση του εκάστοτε θέματος και να το εξετάσουν,
- Νέα οδηγία για τα ΕΣΕ 2009/38
 - η διαβίβαση στοιχείων από τον εργοδότη στους εκπροσώπους των εργαζομένων προκειμένου αυτοί να κατατοπιστούν για το εκάστοτε θέμα και να το εξετάσουν· η ενημέρωση πραγματοποιείται τον κατάλληλο χρόνο, με τον κατάλληλο τρόπο και το κατάλληλο περιεχόμενο, ώστε να μπορούν οι εκπρόσωποι των εργαζομένων να εξετάσουν σε βάθος τις πιθανές συνέπειες και, ενδεχομένως, να προετοιμάζουν τις διαβουλεύσεις με το αρμόδιο όργανο της επιχείρησης ή του ομίλου επιχειρήσεων κοινοτικής κλίμακας,

INFORMATION

- **Old EWC directive (no definition)**
- **Directive 2002/14**
 - **information' means transmission by the employer to the employees' representatives of data in order to enable them to acquaint themselves with the subject matter and to examine it;**
- **New EWC directive 2009/38**
 - **'information' means transmission of data by the employer to the employees' representatives in order to enable them to acquaint themselves with the subject matter and to examine it; information shall be given at such time, in such fashion and with such content as are appropriate to enable employees' representatives to undertake an in-depth assessment of the possible impact and, where appropriate, prepare for consultations with the competent organ of the Community-scale undertaking or Community-scale group of undertakings;**

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ

Παλαιά οδηγία για τα ΕΣΕ (ΠΔ 40/97)

- ανταλλαγή απόψεων και η καθιέρωση διαλόγου μεταξύ των εκπροσώπων των εργαζομένων και της κεντρικής διοίκησης ή οποιουδήποτε άλλου αρμοδίου οργάνου διευθυντικού επιπέδου

Οδηγία 2002/14 (ΠΔ 240/2006)

- η ανταλλαγή απόψεων και η καθιέρωση διαλόγου μεταξύ των εκπροσώπων των εργαζομένων και του εργοδότη.

Νέα οδηγία για τα ΕΣΕ 2009/38

- η καθιέρωση διαλόγου και ανταλλαγής απόψεων μεταξύ των εκπροσώπων των εργαζομένων και της κεντρικής διεύθυνσης ή οποιουδήποτε άλλου καταλληλότερου οργάνου διευθυντικού επιπέδου, σε χρόνο, με τρόπο και με περιεχόμενο που δίνουν τη δυνατότητα στους εκπροσώπους των εργαζομένων, με βάση τα στοιχεία που παρασχέθηκαν, να **διατυπώνουν** γνώμη για τα προτεινόμενα μέτρα με τα οποία σχετίζεται η διαβούλευση, με κάθε επιφύλαξη των ευθυνών της διοίκησης και σε εύλογη προθεσμία, η οποία μπορεί να λαμβάνεται υπόψη από την επιχείρηση κοινοτικής κλίμακας ή τον όμιλο επιχειρήσεων κοινοτικής κλίμακας·

CONSULTATION

Old EWC directive

Consultation means the exchange of views and establishment of a dialogue between employees' representative and central management or any more appropriate level of management

Directive 2002/14

'consultation' means the exchange of views and establishment of dialogue between the employees' representatives and the employer.

New EWC directive 2009/38

–consultation' means the establishment of dialogue and exchange of views between employees' representatives and central management or any more appropriate level of management, at such time, in such fashion and with such content as enables employees' representatives to express an opinion on the basis of the information provided about the proposed measures to which the consultation is related, without prejudice to the responsibilities of the management, and within a reasonable time, which may be taken into account within the Community-scale undertaking or Community-scale group of undertakings;

ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΝΕΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΣΕ ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΕΣΕ
IMPACT ON EXISTING EWC AGREEMENTS
IMPACTUL NOII DIRECTIVE ASUPREA ACORDURILOR EXISTENTE
ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΝΕΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΕΣΕ
PERSPECTIVES FOR NEW AGREEMENTS
PERSPECTIVE PENTRU NOI ACORDURI CEM

- **Δυνατότητα επαναδιαπραγμάτευσης των ήδη ισχυουσών συμφωνιών**
- **Possibility for renegotiation of old agreements**
- **Posibilitatea de renegociere a acordurilor deja in vigoare**
- **Οι νέες συμφωνίες ίδρυσης ΕΣΕ να είναι βελτιωμένες σε σχέση με τις παλαιές**
- **New EWC agreement could be improved in comparison with the old ones**
- **Noile conventii de infiintare a CEM sa fie imbunatatire in relatie cu cele vechi**

Ευχαριστώ

Thank you

Multumesc

δείτε το σάιτ μας

see our web site

vizitati site-ul nostru

www.obes.gr

επικοινωνήστε μαζί μας στο

contact us

ne contactati la

obes@obes.gr